

dit à ce propos (p. 415) que, selon toute probabilité, d'autres monuments analogues seront encore découverts en Chine; dès maintenant en effet, nous sommes en mesure d'apporter une quatrième rédaction de cet édit que nous avons trouvée dans l'ouvrage de *Kou Yen-wou* 顧炎武 (1612—1681) <sup>1)</sup> intitulé *K'ieou kou lou* 求古錄 (réimprimé dans le *Houai lou ts'ong chou* 槐廬叢書, édition de 1888; p. 12 v°—13 v°). *Kou Yen-wou* nous apprend que deux stèles reproduisant des édits semblables, datés l'un de l'année 1324, l'autre de l'année 1344, se trouvent dans l'aile occidentale du Temple du Pic 嶽廟, à *T'ai-ngan fou* 泰安府 (prov. de *Chan-tong*); l'érudit Chinois a jugé bon de ne copier que l'édit de 1324 dont nous donnons ici le texte d'après lui. Cet édit est adressé aux religieux taoïstes qui habitaient le Temple du Pic, c'est-à-dire le temple consacré à la divinité du *T'ai chan* 泰山, la célèbre montagne sainte de l'Est.

#### Edit de 1324.

«Par la puissance du Ciel éternel, par l'aide de la protection bienheureuse, l'Empereur, Edit.

Edit adressé aux officiers de l'armée, aux hommes de l'armée <sup>2)</sup>, aux fonctionnaires *ta-lou-houa-tch'e* (darougha) gouverneurs de villes <sup>3)</sup>, aux courriers officiels qui vont et viennent.

Par les édits de l'Empereur *Tch'eng-ki-sseu* (Tchinghiz khan), de l'Empereur *Yue-kou-t'ai* <sup>4)</sup>, de l'Empereur *Sie-tch'an* (Setsen khan), de l'Empereur *Wan-tsö-tou* (Oeldjaïtou khan), de l'Empereur *K'iu-lu*

1) N° 986 du *Biographical Dictionary* de GILES.

2) Au lieu de 軍民, les édits de 1311, 1314 et 1335 donnent la leçon 軍人.

3) Le mot 城 paraît avoir été omis avant le mot 子; voyez les édits de 1311, 1314 et 1335.

4) 月古台. L'édit de 1311 écrit 月吉歹, l'édit de 1314 月闊歹, l'édit de 1335 月闊台.